



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

دوره هشتم - سال چهارم

تاریخ چاپ ۱۳۹۰/۱۱/۱۷

۱۸۶۳

شماره چاپ

۶۴۹

شماره ثبت

یک شوری

لایحه موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌های کالا و مسافر
بین جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

کمیسیونهای ارجاعی

اصلی: عمران

فرعی: اقتصادی - امنیت ملی و سیاست خارجی - بهداشت
و درمان - فرهنگی - قضائی و حقوقی

معاونت قوانین

باسمه تعالی

شماره: ۴۷۵۶۵/۲۱۷۴۲۰

تاریخ: ۱۳۹۰/۱۱/۹

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای کالا و مسافر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که بنا به پیشنهاد وزارت راه و شهرسازی در جلسه مورخ ۱۳۹۰/۹/۲۷ هیأت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌گردد.

محمود احمدی‌نژاد

رئیس جمهور

مقدمه توجیهی:

با توجه به اهمیت بهره‌گیری از حمل و نقل جاده‌ای در گسترش مبادله کالا و جابه‌جایی مسافر و نظر به آثار مثبت آن در تقویت روابط اقتصادی و سایر همکاری‌های بین دو کشور ایران و پاکستان و با عنایت به ضرورت تأمین شرایط حقوقی لازم برای فعالیت ناوگان ترابری هر کشور جهت تردد از قلمرو یک کشور به قلمرو کشور دیگر و به منظور برقراری تسهیلات مناسب در زمینه عملیات حمل و نقل بین دو کشور و

به صورت عبوری از طریق سرزمینهای یکدیگر، لایحه زیر جهت طی تشریفات قانونی تقدیم می شود:

لایحه موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده‌ای کالا و مسافر بین جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده‌ای کالا و مسافر بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده‌ای کالا و مسافر بین جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری پاکستان که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند با تمایل به تسهیل حمل و نقل بین المللی جاده‌ای کالا و مسافر بین دو کشور و به صورت عبوری از طریق قلمرو یکدیگر، موارد زیر را مورد توافق قرار دادند:

مقررات مقدماتی

ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه :

۱- اصطلاح «متصدی حمل و نقل» عبارت است از هر شخص حقیقی یا حقوقی که در جمهوری اسلامی ایران یا جمهوری اسلامی پاکستان به ثبت رسیده و براساس قوانین و مقررات مربوط به کشور خود مجاز به انجام حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای کالا و مسافر می باشد.

۲- اصطلاح «وسیله نقلیه» عبارت است از هر وسیله نقلیه موتوری که:

الف) برای حمل بیش از نه نفر شامل راننده (وسیله نقلیه مسافربری) یا حمل کالا(وسیله نقلیه باربری) ساخته شده باشد.

ب) در قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد به ثبت رسیده باشد (در خصوص وسیله نقلیه مفصل‌دار، ثبت‌کننده ضروری است).

اصطلاح «وسیله نقلیه» عبارت است از هر وسیله نقلیه واحد یا ترکیبی از یک وسیله نقلیه با نیمه‌یدک یا یدک .

ماده ۲- دامنه شمول

مفاد این موافقتنامه این حق را به متصدیان حمل و نقل می‌دهد تا نسبت به حمل و نقل جاده‌ای کالا یا مسافر بین قلمرو طرفهای متعاقد یا به صورت عبوری از طریق قلمرو آنها، یا از کشورهای ثالثی که هر دو طرف، با آنها

موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای کالا و مسافر دارند و بالعکس، مبادرت ورزند.

حمل و نقل مسافر

ماده ۳- حمل و نقل منظم

۱- اصطلاح «حمل و نقل منظم» عبارت است از حمل و نقل مسافر برنامه‌ریزی شده در مسیرهای معین که در آن مسافران در ایستگاه‌های از پیش تعیین‌شده سوار و پیاده گردند.

۲- حمل و نقل منظم مسافر بین دو کشور یا به صورت عبوری از طریق قلمرو آنها باید به تأیید مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد برسد.

۳- مقامات صلاحیتدار هر طرف متعاقد برای قسمتی از مسیر واقع در قلمرو خود که مسافرت در آن انجام می‌شود، مجوز صادر می‌نمایند.

۴- مقامات صلاحیتدار به‌طور مشترک شرایط و ضوابط اخذ اجازه‌نامه که عبارت است از اعتبار، تعداد مسافرت، جداول زمانی همچنین دیگر جزئیات ضروری برای برقراری حمل و نقل منظم و سهل و روان را تعیین می‌نمایند.

۵- درخواست اخذ مجوز باید به مقام صلاحیتدار کشور ثبت و سیله نقلیه جهت تأیید ارسال شود و در صورتی که مقام صلاحیتدار یاد شده درخواست را مورد تأیید قرار دهد مراتب را به اطلاع مقام صلاحیتدار طرف دیگر خواهد رساند.

ماده ۴- حمل و نقل اتفاقی

۱- حمل و نقل اتفاقی مسافر به شرطی که گروه واحدی از مسافران توسط وسیله نقلیه واحدی در تمامی طول سفر جابه‌جا شوند تحت شرایط زیر نیاز به دریافت مجوز نخواهد داشت :

الف) مسافرتی که شروع و خاتمه آن در کشور ثبت وسیله نقلیه واقع شده باشد به شرط این‌که هیچ مسافر جدیدی سوار و پیاده نشود (مسافرت در بست) یا

ب) مسافرتی که از کشور ثبت وسیله نقلیه آغاز و در قلمرو طرف دیگر متعاهد خاتمه‌یابد به شرطی که وسیله نقلیه بدون مسافر به کشور محل ثبت خود بازگشت نماید، یا

پ) در موارد مسافرت در بست به صورت عبوری از طریق قلمرو طرف متعاهد دیگر

۲- جابه‌جایی وسیله نقلیه آسیب‌دیده با وسیله نقلیه دیگر منوط به اخذ مجوز نمی‌باشد.

۳- به هنگام اجرای خدمات حمل و نقلی مندرج در بند (۱) ماده (۴) این موافقتنامه، راننده باید راهنامه (صورت وضعیت) و تمامی اسناد ضروری را در وسیله نقلیه به همراه داشته باشد تا در صورت درخواست نمایندگان مقامات نظارت کننده به آنان ارائه نماید.

۴- سایر روشهای حمل و نقل اتفاقی مسافر، به‌جز موارد مندرج در بندهای (۱) و (۲) ماده (۴) این موافقتنامه منوط به دریافت مجوز می‌باشد.

درخواست أخذ مجوز به مقام صلاحیتدار طرف متعاهدی که متصدی حمل در آنجا به ثبت رسیده، تسلیم خواهد شد و پس از آن مقام یاد شده درخواستها را به همراه نظرات احتمالی به مقام صلاحیتدار طرف متعاهد دیگر تسلیم خواهد نمود.

۵- محتوا، شکل راه نامه (صورت وضعیت) و اجازه نامه به صورت متقابل توسط مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاهد یا کارگروه مشترک مندرج در ماده(۱۴) این موافقتنامه تعیین خواهد شد.

حمل و نقل کالا

ماده ۵ - پروانه‌های حمل و نقل

عملیات حمل و نقل کالا مشروح زیر توسط وسایل نقلیه (بارگیری شده یا بدون بار) منوط به أخذ پروانه حمل و نقل می‌باشد که توسط مقامات صلاحیتدار هر یک از طرفهای متعاهد صادر می‌گردد:

الف) بین هر نقطه مورد توافق واقع در قلمرو یک طرف متعاهد و هر نقطه مورد توافق واقع در قلمرو طرف دیگر متعاهد

ب) به صورت عبوری از طریق قلمرو طرف دیگر متعاهد،

پ) بین هر نقطه واقع در قلمرو طرف دیگر متعاهد و هر نقطه واقع در قلمرو کشور ثالث (به کشورهای ثالث و بالعکس)

کارگروه مشترک مندرج در ماده(۱۴) این موافقتنامه درباره اعتبار و نوع پروانه‌ها تصمیم گیری می‌نماید.

پروانه‌ها به صورت سالیانه توسط مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد مبادله می‌گردد.

تعداد پروانه‌ها، به صورت مشترک و بدون هیچ‌گونه محدودیتی توسط مقامات صلاحیتدار و یا کارگروه مشترک مندرج در ماده (۱۴) این موافقتنامه تعیین میگردد.

چنین پروانه‌ای برای استفاده یک وسیله نقلیه که به نام آن صادر شده معتبر بوده و شامل یک سفر می باشد.

ماده ۶ - عملیات حمل و نقل معاف از پروانه حمل و نقل

انواع حمل و نقل زیر از دریافت پروانه حمل و نقل معاف می باشند :

الف) حمل و نقل کالا توسط وسائط نقلیه موتوری که وزن کل مجاز با بار آن شامل یدکها، از شش تن تجاوز ننماید یا وزن بارگیری مجاز آن، شامل یدکها، از ۳/۵ تن تجاوز ننماید،

ب) حمل و نقل اتفاقی کالابه فرودگاهها و بالعکس در موارد تغییر مسیر هوایی،
پ) حمل و نقل وسایل نقلیه آسیب دیده یا از کار افتاده، و حمل و نقل وسایل نقلیه سیار تعمیراتی،

ت) تردد یک وسیله نقلیه خالی به منظور جایگزین نمودن وسیله نقلیه از کار افتاده در کشور دیگر و همچنین بازگشت وسیله نقلیه از کار افتاده پس از تعمیر،
ث) حمل و نقل حیوانات خانگی توسط وسایل نقلیه‌ای که بدین منظور و به صورت دائمی تغییر شکل داده شده باشد.

ج) حمل ملزومات و تجهیزات پزشکی مورد نیاز در مواقع اضطراری
به ویژه در موقع بروز یلایای طبیعی و نیز کمکهای بشر دوستانه

چ) حمل آثار و اشیاء هنری به منظور ارائه در بازارهای مکاره و
نمایشگاهها به منظور اهداف غیر تجاری

ح) حمل و نقل غیر تجاری اثاثیه، لوازم و حیوانات برای اجرای برنامه‌های
هنری، موسیقی، فیلم، رویدادهای ورزشی یا سیرک یا برای ارائه در نمایشگاهها
یا جشنها و همچنین جهت ضبط برنامه‌های رادیویی، تهیه فیلم یا تولیدات
تلویزیونی

خ) حمل و نقل جسد

مقررات عمومی

ماده ۷- ممنوعیت حمل و نقل داخلی

کرانبری (کابوتاژ)

مفاد این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هریک از طرفهای متعاقد
اجازه حمل مسافر یا کالا از یک نقطه به نقطه دیگر واقع در قلمرو طرف متعاقد
دیگر را نمی‌دهد.

ماده ۸- عوارض و مالیات

وسایل نقلیه موتوری که در قلمرو یک طرف متعاقد به ثبت رسیده و
به طور موقت وارد قلمرو طرف متعاقد دیگر می‌شود بر طبق مفاد این موافقتنامه

مشمول پرداخت مالیاتها، هزینه‌ها، عوارض جاده‌ای و قیمت سوخت (به غیر از عوارض و مالیاتهای استانی و محلی) براساس قوانین ملی طرف متعاقد دیگر خواهند بود.

ماده ۹ - مقررات گمرکی

۱- ورود موقت وسائط نقلیه به قلمرو طرف متعاقد دیگر به منظور اجرای عملیات حمل و نقل برطبق مفاد این موافقتنامه از پرداخت مالیات و عوارض ورود معاف بوده و مشمول محدودیت و ممنوعیت وارداتی برطبق قوانین مربوطه طرف متعاقد ذی ربط نمی‌شود.

۲- مواد سوختی موجود در مخازن سوخت استاندارد وسیله نقلیه ثبت شده در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد که به طور موقت به سرزمین طرف متعاقد دیگر وارد می‌شود، از پرداخت مالیات، حقوق گمرکی و سود بازرگانی معاف بوده و مشمول ممنوعیت و محدودیت‌های وارداتی نخواهد بود.

۳- روغن موجود در وسائط نقلیه به جهت انجام عملیات حمل و نقل به طور متقابل از پرداخت مالیات و عوارض گمرکی معاف می‌باشد.

۴- قطعات یدکی که برطبق بند (۱) ماده (۹) این موافقتنامه جهت تعمیر یک وسیله نقلیه وارد گردیده بدون هرگونه ممنوعیت یا محدودیت از پرداخت مالیات و عوارض ورود معاف می‌باشد.

مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد ممکن است جهت ورود این گونه قطعات مجوز ورود موقت را درخواست نمایند. قطعات یدکی تعویض شده تحت نظارت مقامات گمرکی ذی ربط و برطبق قوانین ذی ربط کشوری که در

قلمرو آن قطعات یدکی مزبور وارد گردیده است، ترخیص یا عودت داده می‌شود.

ماده ۱۰- وزن و ابعاد

۱- در مورد وزن و ابعاد وسایل نقلیه جاده‌ای، هریک از طرفهای متعاهد تعهد می‌کنند که شرایطی را که محدود کننده‌تر از شرایط وضع شده بر وسایل نقلیه ثبت شده در قلمرو خود باشد، درخصوص وسایل نقلیه ثبت شده در قلمرو طرف متعاهد دیگر وضع نکند.

۲- چنانچه وزن، وزن محوری یا ابعاد وسیله نقلیه ثبت شده در قلمرو یک طرف متعاهد از حدود مجاز در قلمرو طرف متعاهد دیگر تجاوز نماید لازم است جهت وسیله نقلیه، پروانه حمل مخصوصی از مقامات صلاحیتدار طرف متعاهدی که در قلمرو آن حمل و نقل انجام می‌شود، تحصیل گردد.

هنگامی که این پروانه مقرر می‌دارد که وسیله نقلیه باید در یک مسیر معین مورد استفاده قرار گیرد انجام حمل و نقل تنها در آن مسیر مجاز خواهد بود.

ماده ۱۱- اجرای قوانین ملی

در خصوص کلیه موضوعاتی که در این موافقتنامه و یا موافقتنامه‌های بین‌المللی دیگر که هر دو کشور در آن عضویت دارند، مورد حکم قرار نگرفته، متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائط نقلیه یک طرف متعاهد موظفند قوانین و مقررات طرف دیگر متعاهد را رعایت نمایند.

ماده ۱۲- تخلفات

۱- مقامات ذی ربط طرفهای متعاقد بر رعایت مفاد این موافقتنامه توسط متصدیان حمل و نقل نظارت خواهند نمود.

۲- مقامات صلاحیتدار طرف متعاهدی که وسیله نقلیه در آنجا به ثبت رسیده است، در صورتی که متصدیان حمل و نقل یا رانندگان وسایل نقلیه در قلمرو طرف متعاقد دیگر مقررات این موافقتنامه یا قوانین و مقررات لازم الاجرای حمل و نقل و عبور و مرور را در آن قلمرو نقض نمایند بنا به درخواست مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد اخیرالذکر اقدامات زیر را به عمل خواهند آورد:

الف) صدور اخطاریه

ب) سلب اجازه عملیات حمل و نقل در سرزمین طرف متعاهدی که تخلف در آنجا وقوع یافته، به طور موقت، موردی یا کلی.

۳- مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد مقدم الذکر از اقدامات به عمل آمده به گونه ای که در بند (۲) ماده (۱۲) این موافقتنامه قید گردیده مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را مطلع خواهند نمود.

۴- این ماده بدون لطمه زدن به هرگونه اقدامات قانونی که ممکن است توسط دادگاهها یا مقامات اجرائی طرف متعاهدی اتخاذ گردد که تخلف در آن سرزمین صورت گرفته است، اجراء خواهد گردید.

ماده ۱۳- مقامات صلاحیتدار

مقامات صلاحیتدار تعیین شده جهت اجرای این موافقتنامه حاضر به شرح ذیل خواهند بود :

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

وزارت راه و شهرسازی

از سوی دولت جمهوری اسلامی پاکستان

وزارت ارتباطات

ماده ۱۴- کارگروه مشترک

۱- به منظور نظارت بر اجرای این موافقتنامه و نظم بخشیدن به تمامی موارد حل نشده در اسرع زمان ممکن مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاقد کارگروه مشترکی را مرکب از نمایندگان خود تشکیل خواهند داد.

شرح وظایف کارگروه مشترک به شرح ذیل می باشد :

الف) بررسی و ارائه راه‌حلهای مناسب در مورد مشکلات احتمالی که مستقیماً بین مقامات صلاحیتدار موضوع ماده (۱۳) این موافقتنامه مورد حل و فصل قرار نگرفته است .

ب) بررسی تمامی موارد مربوطه دیگر که در حیطه شمول این موافقتنامه بوده و ارائه پیشنهادات جهت حل آنها

پ) رسیدگی به سایر مشکلات مربوط به حمل و نقل جاده‌ای که باید به‌طور دوجانبه مورد توافق قرار گیرد.

کارگروه مشترک می‌تواند اصلاح هریک از مواد این موافقتنامه را توصیه و اصلاحیه آنرا جهت تصویب به مقامات ذیصلاح ارسال دارد. مقامات صلاحیتدار دو طرف متعهد ملزم به اجرای تصمیمات متخذه کارگروه مشترک می‌باشند.

۲- کمیته مشترک به‌طور متناوب در قلمرو هریک از طرفهای متعهد و حداقل با یک درخواست کتبی ششماهه از قبل ارسال شده از سوی هریک از طرفهای متعهد برگزار می‌گردد.

ماده ۱۵- لازم الاجراء شدن و مدت اعتبار

۱- طرفهای متعهد پس از این که تمامی شرایط و الزامات لازم الاجراء شدن این موافقتنامه را براساس قوانین داخلی خود انجام دادند، یکدیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک مطلع می‌نمایند. این موافقتنامه سی روز پس از دریافت آخرین اطلاعیه به اجراء گذارده می‌شود.

۲- این موافقتنامه پس از لازم الاجراء شدن برای مدت سه سال معتبر خواهد بود و پس از آن خودبه‌خود برای مدت مشابه تمدید می‌شود مگر آن‌که توسط هریک از طرفهای متعهد با ارائه یک پیش‌آگهی کتبی ششماهه از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ گردد.

ماده ۱۶ - تغییرات موافقتنامه

طرفهای متعاقد، موافقت نمودند در صورت نیاز یا پیشنهادی مبنی بر تغییر یا اضافه نمودن هریک از مواد این موافقتنامه، قبلاً یکدیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک مطلع نمایند.

این موافقتنامه در تاریخ نهم تیرماه ۱۳۸۷ هجری شمسی برابر با بیست و نهم ماه ژوئن ۲۰۰۸ میلادی در یک مقدمه و شانزده ماده در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، اردو و انگلیسی که تمامی زبانها دارای اعتبار یکسان می باشد به امضاء رسید. در صورت اختلاف در تفسیر متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف

از طرف

دولت جمهوری اسلامی پاکستان

دولت جمهوری اسلامی ایران

سوابق

قانون موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مصوب ۱۳۷۳/۲/۱۸

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یک مقدمه و چهارده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

موافقتنامه حمل و نقل دو جانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه - دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که منبذ در این موافقتنامه طرفین متعاقد نامیده می شوند با تمایل به تسهیل حمل و نقل کالا از طریق جاده بین دو کشور، در موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - حوزه اجراء

مقررات این موافقتنامه در مورد حمل و نقل کالا بین دو کشور توسط وسائل نقلیه‌ای که در سرزمین هر یک از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد، به موقع اجرا گذارده خواهد شد در صورتی که نقطه مبدا مسیر حمل و نقل در سرزمین یک طرف متعاقد و مقصد آن در سرزمین طرف متعاقد دیگر واقع شده باشد.

ماده ۲ - تعاریف

۱ - اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارت است از یک شخص حقیقی یا حقوقی، مقیم ایران یا پاکستان که مجاز می‌باشد بر طبق قوانینی که در کشورش لازم‌الاجراست به حمل و نقل کالا از طریق جاده بین دو کشور مبادرت ورزد.

۲ - اصطلاح "وسيله نقلیه" عبارت است از وسیله حمل و نقل ساخته شده مخصوص جاده یا نیروی محرکه مکانیکی و در صورت اقتضاء دارای یدک و نیمه‌یدک مربوط به آن که برای حمل و نقل کالا در نظر گرفته شده است.

ماده ۳ - حمل و نقل کالا

۱ - متصدی حمل و نقلی که بر طبق قوانین و مقررات یک طرف متعاقد مجاز به حمل کالا باشد، اجازه خواهد داشت فقط نسبت به عملیات حمل و نقل آن دسته از کالاهایی که مبدا آنها یکی از طرفین متعاقد باشد، بین هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین یک طرف متعاقد و هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین متعاقد دیگر مبادرت ورزد.

۲ - در مواقعی که وسیله نقلیه دارای یدک و یا نیمه‌یدک است فقط ثبت قسمت کشنده الزامی خواهد بود.

ماده ۴ - ممنوعیت حمل و نقل داخلی

مقررات این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هر یک از طرفین متعاقد اجازه نمی‌دهد که در سرزمین طرف متعاقد دیگر از نقطه‌ای به نقطه دیگر واقع در همان سرزمین به حمل کالا مبادرت نماید.

ماده ۵ - تعیین نماینده حمل و نقل

هر یک از طرفین متعاقد بر اساس عمل متقابل و جهت فراهم آوردن تسهیلات حمل و نقل کالا طبق قوانین و مقررات ملی خود، به شرکت حمل و نقل معرفی شده طرف متعاقد دیگر اجازه گماردن نماینده‌ای را در مقصد نهایی کالا واقع در سرزمین خود مذکور در بند ۱ ماده ۷ اعطاء خواهد نمود.

ماده ۶ - معافیت از مالیاتها و عوارض حمل و نقل

وساقل نقلیه‌ای که در سرزمین یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده و برای حمل و نقل کالا در سرزمین طرف متعاقد دیگر مورد استفاده قرار می‌گیرد، به‌طور متقابل از پرداخت کلیه عوارض و مالیات‌های وضع شده بر وساقل نقلیه خارجی در سرزمین طرف متعاقد دیگر معاف می‌باشد.

ماده ۷ - تشریفات گمرکی.

نحوه تشریفات گمرکی بر طبق موافقتنامه به شرح زیر خواهد بود:

۱ - مسیر حمل کالا از پاکستان به ایران عبارت است از:

میله ۷۲ میرجاوه - زاهدان

مسیر حمل کالا از ایران به پاکستان عبارت است از:

میله ۷۲ نفتان - کوئته

در صورت اقتضاء مقاصد دیگری علاوه بر آنچه که در فوق تعیین شده است، توسط مقامات صلاحیتدار مورد توافق قرار خواهد گرفت.

۲ - وسائل نقلیه‌ای که برای حمل و نقل کالا مورد استفاده قرار می‌گیرد بایستی مطابق شرایط زیر باشد:

الف - حتی الامکان وسیله نقلیه حمل کالا بایستی از نوع کانتینر باشد.

ب - کالایی که حمل آن توسط کانتینر مقدور نباشد در کامیون‌های روباز حمل خواهد شد مشروط بر این که به وسیله روپوش برزنتی کاملاً پوشیده شده باشد و توسط طناب یا سیم بدون گره به وسیله نقلیه بسته و پلمب گردد. به نحوی که دسترسی به کالا را غیر ممکن سازد.

۳ - رانندگان و وسائل نقلیه بایستی تابعیت یکی از طرفین متعاقد را داشته و دارای گواهینامه بین‌المللی معتبر برای وسیله نقلیه‌ای که با آن رانندگی می‌نمایند، باشند.

۴ - به وسائل نقلیه‌ای که دارای جواز عبور بین‌المللی (تریپتیک، کارنه دوپاسژ) باشند بدون اخذ تضمین ورود موقت داده خواهد شد.

در مورد وسائل نقلیه فاقد آن گونه جوازها به نحو زیر عمل خواهد شد:

الف - چنانچه وسائل نقلیه متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده توسط هر یک از طرفین متعاقد باشد، تضمین کتبی شرکت مورد بحث جهت ورود موقت قابل قبول خواهد بود. در صورتی که شرکت حمل و نقل معرفی شده به تعهدات خود عمل ننماید، هر یک از طرفین متعاقد بر طبق قوانین و مقررات لازم‌الاجرا، مبلغ تضمین را برای وسائل نقلیه شرکت معرفی شده پرداخت خواهد نمود.

ب - اخذ تضمین از وسائل نقلیه‌ای که متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده، نمی‌باشد طبق قواعد و مقررات لازم‌الاجرا در سرزمین‌های طرف متعاقد خواهد بود.

۵ - سوخت داخل مخزن استاندارد و روغن موتور و وسائل نقلیه از پرداخت حقوق و عوارض گمرکی معاف خواهد بود. مخزن استاندارد عبارت از مخزنی است که به وسیله کارخانه سازنده روی وسائل نقلیه مشابه نصب می‌گردد.

۶ - قطعات یدکی متعارف که همراه وسائل نقلیه وارد شود با ثبت در پروانه وسیله نقلیه، بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی مشمول تشریفات ورود موقت خواهد بود و چنانچه این قطعات در طول سفر تعویض شود مشروط بر این که قطعات تعویض شده مرجوع گردد یا به صورتی مجانی به مقامات گمرکی طرف متعاقد دیگر واگذار شود و یا این که در حضور مقامات گمرکی منهدم گردد از حقوق و عوارض مربوط معاف خواهد بود.

۷ - ترانزیت کالا از اولین نقطه ورودی تا مقصد نهایی مذکور در بند ۱ این ماده، مشمول تودیع نقدی یا ضمانتنامه بانکی معادل مبلغ حقوق و عوارض گمرکی و سود بازرگانی طبق قوانین و مقررات لازم‌الاجرا در سرزمین هر یک از طرفین متعاقد خواهد بود.

۸ - هنگام ورود وسائل نقلیه به سرزمین هر یک از طرفین متعاقد چنانچه تمام پلمب‌های مذکور در مانیفست سالم، دست نخورده و محموله آن وضع مشکوکی نداشته با گزارشی علیه آن دریافت

نگریده باشد و بسته‌ها از حیث وزن و محتویات یکنواخت باشند به بازرسی اجمالی آن گونه و مسائل و کالاهای اکتفا شده و مجدداً پلمب خواهد گردید.

۹ - هر گونه تخلفی که در رابطه با حمل و نقل کالا در سرزمین هر یک از طرفین متعاقد صورت گیرد بر اساس قوانین و مقررات لازم‌الاجرا در آن سرزمین مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.

۱۰ - چنانچه مقامات گمرکی هر یک از طرفین متعاقد تسهیلاتی را علاوه بر آنچه که قبلاً مشخص شده است فراهم آورند این تسهیلات بدون هیچ گونه خللی به مفاد این موافقتنامه به مورد اجرا گذارده خواهد شد. در هر حال طرفین متعاقد یکدیگر را از این تسهیلات مطلع خواهند کرد.

ماده ۸ - وزن و ابعاد و مسائل نقلیه

۱ - در مورد اوزان و ابعاد و مسائل نقلیه جاده‌ای، هر یک از طرفین متعاقد، طبق قوانین و مقررات مقرر می‌دارند وسیله نقلیه ثبت شده در سرزمین طرف متعاقد دیگر را تحت مقررات محدودتری نسبت به مسائل نقلیه ثبت شده در سرزمین خود قرار ندهند.

۲ - چنانچه وزن و ابعاد و مسائل نقلیه جاده‌ای از حداکثر حدود مجاز در سرزمین هر یک از طرفین متعاقد تجاوز نماید، لازم است جهت وسیله نقلیه اجازه‌نامه مخصوص از مقامات صلاحیت‌دار طرف متعاقد مربوطه تحصیل گردد.

ماده ۹ - مقررات مالی

کلیه پرداخت‌های ناشی از این موافقتنامه که تحت پوشش ترتیبات موجود بانکی و پرداختها بین بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و بانک دولتی پاکستان، قرار می‌گیرد بر طبق ترتیبات مذکور تسویه خواهد شد.

ماده ۱۰ - تخلفات

۱ - مقامات صلاحیت‌دار طرفین متعاقد مسئول رعایت مقررات این موافقتنامه توسط متصدیان حمل و نقل می‌باشند.

۲ - مقام صلاحیت‌دار طرف متعاقدی که وسیله نقلیه در آن به ثبت رسیده، موظف است بنا به درخواست مقام صلاحیت‌دار طرف متعاقد دیگر در مورد متصدیان حمل و نقل و رانندگان و مسائل نقلیه‌ای که در سرزمین طرف متعاقد اخیرالذکر از مقررات این موافقتنامه یا از قوانین و مقررات عبور و مرور حمل و نقل که در آن سرزمین لازم‌الاجرا است تخطی نموده‌اند، اقدامات زیر را معمول دارد.

الف - صدور اخطار.

ب - ممنوعیت اجازه حمل و نقل کالا به طور موقت، جزئی یا کلی در سرزمین طرف متعاقدی که تخلف در آن صورت گرفته است.

۳ - مقام صلاحیت‌دار طرف متعاقد از تدابیری که طبق بند ۲ این ماده اتخاذ نموده است، مقام صلاحیت‌دار طرف متعاقد دیگر را مطلع خواهد نمود.

۴ - بدون توجه به جرائم منظور شده بر طبق مقررات بند ۲ این ماده مقامات حقوقی صلاحیت‌دار طرف متعاقدی که قوانین و مقررات آن مورد تخطی قرار گرفته است، می‌توانند جرائم دیگری را که به وسیله قوانین ملی و مقررات لازم‌الاجرای پیش بینی شده است، معمول دارد.

ماده ۱۱ - اجرای قوانین ملی

متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاقد در کلیه مواردی که در این موافقتنامه مورد پیش‌بینی قرار نگرفته است، موظف هستند قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر را در هنگام رانندگی در سرزمین اخیر الذکر رعایت نمایند.

ماده ۱۲ - مقامات صلاحیت‌دار

مقامات صلاحیت‌داری که جهت اجرای این موافقتنامه تعیین شده‌اند، به شرح زیر می‌باشند:

در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران - وزارت راه و ترابری - تهران

در مورد دولت جمهوری اسلامی پاکستان - وزارت ارتباطات - اسلام‌آباد

مقامات مذکور از طریق کانالهای دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده ۱۳ - کمیسیون مشترک

۱ - مقامات صلاحیت‌دار طرفین متعاقد، کمیسیون مشترکی مرکب از نمایندگان خود را به منظور تنظیم کلیه مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه تشکیل خواهند داد.

۲ - کمیسیون مذکور حداقل یک بار در سال یا در هر زمان بنا به درخواست هر یک از طرفین متعاقد، متناوباً در تهران و اسلام‌آباد تشکیل خواهد شد.

ماده ۱۴ - لازم‌الاجرا شدن و مدت اعتبار

۱ - این موافقتنامه ۳۰ روز بعد از آنکه طرفین متعاقد کتباً از طریق کانالهای دیپلماتیک یکدیگر را مطلع نمودند که بر طبق مقررات قانون اساسی خود درباره لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه عمل کرده‌اند، به موقع اجرا گذارده می‌شود.

۲ - این موافقتنامه برای یک دوره دو ساله معتبر می‌باشد، پس از آن کماکان معتبر خواهد بود لیکن هر یک از طرفین متعاقد این حق را دارند که با دادن یک پیش‌آگهی کتبی ششماهه انقضای آنرا به طرف دیگر اعلام نمایند.

به تاریخ ششم مرداد ماه ۱۳۶۶ برابر با بیست و هشتم ژوئیه ۱۹۸۷ در اسلام‌آباد در یک مقدمه و چهارده ماده در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی به امضاء رسید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می‌باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران - وزیر راه و ترابری

از طرف دولت جمهوری اسلامی پاکستان وزیر ارتباطات

قانون فوق شامل ماده واحده منضم به متن موافقتنامه مشتمل بر چهارده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه سیزدهم شهریور ماه یک هزار و سیصد و شصت و هفت مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۶۷، ۶، ۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسیده است.

رئیس مجلس شورای اسلامی - اکبر هاشمی

قانون پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری

اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت

جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یک مقدمه و سه ماده، به

شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود

بسم الله الرحمن الرحيم

[Z] پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان
مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان به منظور تسهیل و گسترش بیشتر همکاری در زمینه حمل و نقل جاده‌ای کالا و مسافریین دو کشور به شرح زیر توافق نمودند:
ماده ۱ - حمل و نقل مسافر:

۱ - انجام عملیات حمل و نقل مسافر با وسایل نقلیه مسافری به وسیله متصدی حمل و نقل یکی از طرفین متعاقد از ۱ و به سرزمین طرف متعاقد دیگر، منوط به اجازه‌نامه‌ای خواهد بود که باید مطابق با قوانین و مقررات ملی از مقامات صلاحیتدار طرف اخیرالذکر تحصیل گردد.

۲ - اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارت است از یک شخص حقیقی و یا حقوقی مقیم ایران و پاکستان که بر طبق قوانین و مقررات لازم‌الاجراء در کشور خود مجاز است نسبت به حمل و نقل جاده‌ای مسافر مبادرت ورزد.

۳ - اصطلاح "وسيله نقلیه مسافری" عبارت است از وسیله نقلیه جاده‌ای دارای نیروی محرکه مکانیکی اهم از وسیله نقلیه واحد یا مفصل دار که جهت حمل بیش از ۲۰ مسافر، با در نظر گرفتن راننده ساخته شده و در قلمرو یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد.

ماده ۲ - کلیه شرایط و تسهیلات پیش‌بینی شده در "موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا" شامل عملیات حمل و نقل مسافر تحت شرایط مندرج در ماده ۱ فوق نیز خواهد گردید.
ماده ۳ - لازم‌الاجرا شدن و مدت اعتبار:

- این پروتکل به عنوان جزء لاینفک موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین طرفین متعاقد سی (۳۰) روز بعد از آن که طرفین متعاقد کتباً از طریق دیپلماتیک یکدیگر را مطلع نمودند که بر طبق مقررات قانون اساسی خود درباره لازم‌الاجرا شدن آن عمل نموده‌اند به مورد اجراء گذارده خواهد شد.

این پروتکل به تاریخ ۱۳۷۱،۸،۳ (۱۹۹۲،۱۰،۲۵) در یک مقدمه و سه ماده و در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی در تهران به امضا رسید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می‌باشند و در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف

دولت جمهوری اسلامی پاکستان